

**Europos Sąjungos ir Egipto Arabų Respublikos mokslinio ir technologinio bendradarbiavimo
SUSITARIMAS,**

**kuriuo išdėstomos Egipto Arabų Respublikos dalyvavimo Partnerystėje mokslinių tyrimų ir
inovacijų srityje Viduržemio jūros regione (PRIMA) sąlygos**

EUROPOS SAJUNGA, toliau – Sąjunga,

ir

EGIPTO ARABŲ RESPUBLIKA, toliau – Egiptas,

toliau kartu – Šalys,

KADANGI 2004 m. birželio 1 d. įsigaliojusiame Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarime, steigiančiame Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Egipto Arabų Respublikos asociaciją ⁽¹⁾ (toliau – Viduržemio jūros regiono šalių susitarimas), numatytas mokslinis ir technologinis bendradarbiavimas;

KADANGI 2008 m. vasario 27 d. įsigaliojusiu Europos bendrijos ir Egipto Arabų Respublikos mokslinio ir technologinio bendradarbiavimo susitarimu ⁽²⁾ nustatyti oficialūs Šalių bendradarbiavimo mokslinių ir technologinių tyrimų srityse pagrindai;

KADANGI Sąjungos valstybių narių ir bendrosios mokslinių tyrimų ir inovacijų programos „Horizontas 2020“ (2014–2020 m.) asocijuotųjų trečiųjų šalių (partnerystėje dalyvaujančių šalių) dalyvavimo, visų pirma jų finansinių įsipareigojimų ir dalyvavimo partnerystės valdymo struktūroje, sąlygos reguliuojamos Europos Parlamento ir Tarybos sprendimu (ES) 2017/1324 ⁽³⁾;

KADANGI, remiantis Sprendimu (ES) 2017/1324, Egiptas taps Partnerystėje mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje Viduržemio jūros regione (toliau – partnerystė PRIMA) dalyvaujančia valstybe, jei su Sąjunga bus sudarytas tarptautinis susitarimas dėl mokslinio ir technologinio bendradarbiavimo, kuriame išdėstomos Egipto dalyvavimo partnerystėje PRIMA sąlygos;

KADANGI Egiptas pareiškė norą tapti partnerystėje PRIMA dalyvaujančia valstybe ir dalyvauti joje tokiais pačiomis sąlygomis kaip Sąjungos valstybės narės ir programos „Horizontas 2020“ asocijuotosios trečiosios šalys, dalyvaujančios partnerystėje PRIMA;

KADANGI Egipto, kaip partnerystėje PRIMA dalyvaujančios valstybės, teisėms ir pareigoms reglamentuoti reikia Sąjungos ir Egipto tarptautinio susitarimo;

KADANGI įgyvendinant šį Susitarimą, labai svarbus visapusiškas abiejų Šalių kompetentingų institucijų bendradarbiavimas ir veiklos koordinavimas,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Tikslas

Šio Susitarimo tikslas – nustatyti Egipto dalyvavimo Partnerystėje mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje Viduržemio jūros regione (PRIMA) sąlygas.

⁽¹⁾ OL L 304, 2004 9 30, p. 39.

⁽²⁾ OL L 182, 2005 7 13, p. 12.

⁽³⁾ 2017 m. liepos 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas (ES) 2017/1324 dėl Sąjungos dalyvavimo kelių valstybių narių bendrai vykdomoje Partnerystėje mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje Viduržemio jūros regione (PRIMA) (OL L 185, 2017 7 18, p. 1).

*2 straipsnis***Egipto dalyvavimo partnerystėje PRIMA sąlygos**

Egipto dalyvavimo partnerystėje PRIMA sąlygos nustatytos Europos Parlamento ir Tarybos sprendime (ES) 2017/1324. Šalys laikosi Sprendimu (ES) 2017/1324 nustatytų pareigų ir imasi deramų priemonių, visų pirma, teikia visą būtiną pagalbą, siekdamas užtikrinti to sprendimo 10 straipsnio 2 dalies ir 11 straipsnio 3 ir 4 dalių taikymą. Šalys tarpusavyje susitaria dėl pagalbos teikimo tvarkos, nes tokia tvarka būtina, kad Šalys pagal šį Susitarimą galėtų bendradarbiauti.

*3 straipsnis***Teritorinis taikymas**

Šis Susitarimas taikomas teritorijoms, kuriose taikoma Europos Sąjungos sutartis ir Sutartis dėl Europos Sąjungos veikimo, ir Egipto teritorijai.

*4 straipsnis***Laikinas taikymas, įsigaliojimas ir galiojimo trukmė**

1. Šalys šį Susitarimą patvirtina pagal savo pačių nustatytas procedūras.
2. Šis Susitarimas įsigalioja tą dieną, kurią Šalys diplomatiniais kanalais praneša viena kitai, kad 1 dalyje nurodytos procedūros užbaigtos. Iki tol, kol pasirašytas Susitarimas įsigalios, Šalys laikinai taiko jį nuo tos dienos, kurią Sąjunga gauna pranešimą apie tai, kad Egiptas užbaigė 1 dalyje nurodytas procedūras.
3. Šis Susitarimas galioja, kol galioja Sprendimas (ES) 2017/1324, nebent kuri nors iš Šalių jį nutrauktų pagal 5 straipsnį.

*5 straipsnis***Susitarimo nutraukimas**

1. Šį Susitarimą bet kuri iš Šalių gali bet kada nutraukti, raštu pranešusi kitai Šaliai apie šį ketinimą.

Susitarimo galiojimas pasibaigia po šešių mėnesių nuo dienos, kurią raštas pasiekė adresatą.

2. Projektai ir veikla, vykdomi nutraukiant šį Susitarimą, tęsiami iki jų pabaigos šiame Susitarime nustatytomis sąlygomis.
3. Dėl visų kitų šio Susitarimo nutraukimo pasekmių Šalys sprendžia bendru sutarimu.

*6 straipsnis***Ginčų sprendimas**

Visi ginčai dėl šio Susitarimo taikymo arba aiškinimo sprendžiami pagal ginčų sprendimo procedūrą, numatytą Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo 82 straipsnyje.

Šis Susitarimas parengtas dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir arabų kalbomis; kiekvienas tekstas yra vienodai autentiškas.

Съставено в Брюксел на двадесет и седми октомври през две хиляди и седемнадесета година.
 Hecho en Bruselas, el veintisiete de octubre de dos mil diecisiete.
 V Bruselu dne dvacátého sedmého října dva tisíce sedmáct.
 Udfærdiget i Bruxelles den syvogtyvende oktober to tusind og sytten.
 Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten Oktober zweitausendsiebzehn.
 Kahe tuhande seitsmeteistkümnenda aasta oktoobrikuu kahekümne seitsmendal päeval Brüsselis.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εφτά Οκτωβρίου δύο χιλιάδες δεκαεπτά.
 Done at Brussels on the twenty seventh day of October in the year two thousand and seventeen.
 Fait à Bruxelles, le vingt sept octobre deux mille dix-sept.
 Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset sedmog listopada godine dvije tisuće sedamnaeste.
 Fatto a Bruxelles, addì ventisette ottobre duemiladiciassette.
 Briselē, divi tūkstoši septiņpadsmītā gada divdesmit septītajā oktobrī.
 Priimta du tūkstančiai septynioliktų metų spalio dvidešimt septintą dieną Briuselyje.
 Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenhetedik év október havának huszonhetedik napján.
 Magħmul fi Brussell, fis-sebgha u għoxrin jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u sbatax.
 Gedaan te Brussel, zevenentwintig oktober tweeduizend zeventien.
 Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego siódmego października roku dwa tysiące siedemnastego.
 Feito em Bruxelas, em vinte e sete de outubro de dois mil e dezassete.
 Íntocmit la Bruxelles la douăzeci și șapte octombrie două mii șaptesprezece.
 V Bruseli dvadsiateho siedmeho oktobra dvetisícisedemnáct.
 V Bruslju, dne sedemindvajsetega oktobra leta dva tisoč sedemnajst.
 Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäseitsemäntenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaseitsemäntoista.
 Som skedde i Bryssel den tjugosjunde oktober år tjugohundrasjutton.

حرر بروكسل في 27 أكتوبر سنة 2017

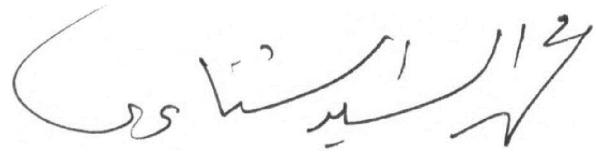
За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

Clyde Kell

Mano Anstey

عن الجماعة الأوروبية

За Арабска република Египет
Por la República Árabe de Egipto
Za Egyptskou arabskou republiku
For Den Arabiske Republik Egypten
Für die Arabische Republik Ägypten
Egiptuse Araabia Vabariigi nimel
Για την Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου
For the Arab Republic of Egypt
Pour la République arabe d'Égypte
Za Arapsku Republiku Egipat
Per la Repubblica araba d'Egitto
Ēģiptes Arābu Republikas vārdā –
Egipto Arabų Respublikos vardu
Az Egyiptomi Arab Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Għarbija tal-Egittu
Voor de Arabische Republiek Egypte
W imieniu Arabskiej Republiki Egiptu
Pela República Árabe do Egipto
Pentru Republica Arabă Egipt
Za Egyptskú arabskú republiku
Za Arabsko republiko Egipt
Egyptin arabitasavallan puolesta
För Arabrepubliken Egypten



عن جمهورية مصر العربية